

ESPAGNOL

16 étudiants ont présenté l'épreuve écrite LV1 A en Espagnol. L'impression d'ensemble est moyenne, sans plus (la moyenne générale cette année s'établit à 9,5/20). Le texte de la version a été généralement bien compris, mais je déplore, comme chaque année, les trop nombreuses fautes d'orthographe, les faux-sens et contresens. La mise en français a été difficile pour plusieurs étudiants, en particulier – on le reconnaît à la rédaction – pour ceux d'entre eux qui sont d'origine espagnole. C'est sur ce point surtout que j'aimerais attirer l'attention, car l'épreuve de version change alors complètement de nature. Qu'ils ne relâchent pas leur vigilance au moment de traduire, car plus que d'autres, bien sûr, ils sont enclins à reprendre en français les structures de l'espagnol.

Il est vrai que la deuxième partie de l'épreuve – la réponse aux deux questions sur le texte proposé- joue en leur faveur, et que les choses, souvent, se rééquilibrent ainsi. Cette deuxième partie a été plutôt satisfaisante, les étudiants fournissant souvent un réel effort de réflexion personnelle. Attention cependant aux barbarismes, et surtout à la conjugaison dont les bases, pour certains, ne sont pas acquises.

ITALIEN

4 candidats seulement ont passé l'épreuve 1A d'italien cette année. Les résultats enregistrés sont contrastés, avec deux candidats obtenant une note proche de 10/20, alors que les deux autres se situent au-delà de 16/20.